

6 credits

0.0 h + 30.0 h

Q1

Teacher(s)	Haesenne Thierry ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Social issues and current affairs.
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 2.1, 2.3, 3.3, 6.4</p> <p>On completion of this course the student will be able to:</p> <p>1 - Deploy analytical methods and comprehension techniques and demonstrate the capacity to digest information in rapidly decoding the content of a text drafted in French and rendering it fluently in LSFB;</p> <p>- Practise theory-informed transposition techniques to perfection</p> <p>- Detect underlying socio-cultural references in a text and render them appropriately in LSFB;</p> <p>- Demonstrate flexibility and mental acuity in adapting without hesitation to novel communicative situations;</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	Evaluation formative durant le quadrimestre et examen individuel en janvier.
Teaching methods	<p>Cours en présentiel.</p> <p>Travaux dirigés dans la salle d'interprétation.</p> <p>Travaux à domicile (e-learning).</p> <p>Les étudiants apprennent à traduire à vue en se concentrant sur l'analyse textuelle. Ils travaillent de manière individuelle ou collégiale, ils peuvent se corriger mutuellement ou travailler sur la base des commentaires fournis par l'enseignant qui aura visionné la prestation. Au début du quadrimestre, l'accent sera mis en particulier sur la préparation du test d'aptitude à l'interprétation.</p>
Content	Social issues and current affairs.
Bibliography	<p>BERNARD, Alexandre, ENCREVÉ, Florence & JEGGLI, Francis. L'interprétation en langue des signes, Français / Langue des signes française, Presses Universitaires de France, 2007.</p> <p>JEGGLI Francis, « L'interprétation français/LSF à l'Université », Langue française, n°137, février 2003, p.114-123.</p> <p>SELESKOVITCH, Danica et LEDERER, Marianne. La Pédagogie raisonnée de l'interprétation. Office des publications des Communautés européennes,</p> <p>LEDERER, M. et SELESKOVITCH, D., Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Office des Publications officielles des Communautés européennes, Didier Erudition, Luxembourg et Paris, 2002</p> <p>POINTURIER-POURNIN, Sophie. Les tactiques de l'interprète en langue des signes face au vide lexical : une étude de cas. JoSTrans The Journal of Specialised Translation [en ligne], janvier 2012, n° 17, Disponible sur http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php</p>
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Interpreting	INTP2M	6		